

# OCTANT

*Furnas*



DIRETÓRIO de *serviços*  
*Service* DIRECTORY

## BEM-VÍNDOS AO OCTANT · FURNAS / WELCOME TO OCTANT · FURNAS

Encontramo-nos numa pequena ilha no meio do Atlântico, mas não vai faltar espaço para vaguear pelas suas diferentes versões. É que aqui se costuma dizer que na ilha se vivem as quatro estações num só dia. E, em boa verdade, além do clima que preenche todas as vontades há um generoso exotismo à vista, para onde quer que olhe. Entre prados verdejantes e quenturas paradisíacas, este é um bom ponto de partida ou de recomeço — a dois ou em família.

You'll find us on a small island in the middle of the Atlantic, where there is still enough room to roam through its different versions. Here, it is often said that one sees all four seasons in a single day. And, in actual fact, along with the weather that fulfills every wish, there is a generous exoticism to be seen, no matter where you look. Between lush meadows and heavenly warmth, this is a good place for starting out and for new beginnings — as a couple or as a family.

# ÍNDICE / INDEX

Acesso telefónico ao exterior / Telephone access	5
Adaptadores e transformadores / Adapters and transformers	5
Aeroporto / Airport	5
Água / Water	5
Alarme de incêndio / Fire alarm	5
Almofadas / Pillows	5
Aluguer de automóveis / Car rental	5
Amenities	5
Amenities a pedido / Amenities on request	6
Animais / Pets	6
Ar condicionado / Air conditioning	6
Assistência a pessoas com deficiência / Assistance to handicap people	6
Atividades e experiências / Activities and Experiences	6
Baby-sitter / Babysitter	6
Berços / Cot	6
Bagagem luggage / Luggage room	7
Cabeleireiro / Hairdresser	7
Cabides / Hangers	7
Camas extra / Extra beds	7
Cartões de crédito / Credit cards	7
Cestos para picnic / Picnic baskets	7
Chaves de quartos / Keys	7
Chegada / Check-in / Check-in / Arrival	7
Saída / Check out	8
Circuito termal / Thermal circuit	8
Coffee station	8
Cofres / Safes	8
Correios / Mail	8
Corrente elétrica / Electric current	8
Despertar / Wake up call	9
Depósito de valores / Deposit of values	9
Digitalização, impressão e fotocópia / Digitalization, printing And photocopy of documents	9
Diretor de serviço / Duty manager	9
Elevadores / Lifts	9
Emergência / Emergency	9
Espreguiadeiras de piscina / Sunbed in pool	9
Estacionamento / Parking	9
Eventos / Events	10
Farmácia / Pharmacy	10
Fax	10
Flores / Flowers	10
Fumadores / Smoking	10
Gelo / Ice	10
Ginásio / Gym	10
Golfe / Golf courses	11
Housekepping	11

Internet wireless	11
Jornais e revistas a pedido / Newspapers and magazines on request	11
Lavandaria / Laundry	11
Lobby market	12
Lojas / Shopping	12
Limpeza / Cleaning	12
Livro de reclamações / Complaints book	12
Massagens / Messages	12
Médico / Doctor	12
Meia pensão / Half board	12
Mercearia à terra / À terra grocery store	12
Minibar	13
Não incomodar / Do not disturb	13
Normas de conduta de vestuário / Dress code	13
Pequeno-almoço / Breakfast	13
Pequeno-almoço no quarto / Breakfast in the room	13
Perdidos e achados / Lost and found	13
Piscinas / Swimming pools	13
Polícia / Police	14
Posto de correios / Post office	14
Posto de turismo / Tourism office	14
Primeiros socorros / First aid	14
Recepção / Reception	14
Restaurante À TERRA / À TERRA restaurant	14
Room Service / Room service	15
Roupões / Robes	15
Secador de cabelo / Hair dryer	15
Segurança / Security	15
Serviços externos / External services	15
Serviço religioso / Religious service	15
Sugestões / Suggestions	16
Serviços no octant furnas	16
Thermal and spa / Services at the octant furnas	16
Spa	16
Táxis / Taxis	17
Transferes / Transfers	17
Telefones / Telephones	17
Guia de telefone / Telephone guide	18
Emergência e segurança / Emergenct and safety	20

### ACESSO TELEFÔNICO EXTERIOR / TELEPHONE ACCESS

Para aceder a uma linha exterior, marque por favor o número 0 antes do número de telefone.

To access an outside line, please dial 0 before the phone number.

### ADAPTADORES E TRANSFORMADORES / ADAPTERS AND TRANSFORMERS

No seu quarto existem algumas tomadas universais. Em caso de necessidade, queira por favor contactar a nossa Recepção através do número 9 do seu telefone.

There are some universal sockets in your room. In case of need, please contact our Reception through number 9 of your telephone.

### AEROPORTO / AIRPORT

O Aeroporto Internacional João Paulo II está situado a 54 quilómetros de distância, aproximadamente 45 minutos do Hotel de carro. Contacte a Recepção pela extensão nº 9 caso deseje marcar um Táxi ou um transfer para o aeroporto.

John Paul II International Airport is located 54 kilometers away, approximately 45 minutes from the Hotel by car. Please contact the reception by number 9 if you wish to book a taxi or transfer to the airport.

### ÁGUA / WATER

A água da torneira é potável. Contudo, aconselhamos o consumo de água filtrada EAU, disponível gratuitamente no seu quarto.

The tap water is drinkable. However we advise you to consume filtered water EAU, available for free in your room.

### ALARME DE INCÊNDIO / FIRE ALARM

Todos os quartos estão equipados com detetores de incêndio de alta sensibilidade. O sistema de alarme será ativado em caso de excesso de fumo no quarto. Todas as saídas de emergência estão sinalizadas com iluminação própria. Em caso de incêndio nunca use os elevadores. Por favor, consulte o plano de emergência fixado na entrada do seu quarto.

All rooms are equipped with highly sensitive fire detectors. The fire alarm will be activated in case there is an excess of smoke in the rooms. All emergency exits are marked with their own lighting. In case of fire, never ever use the lifts.

### ALMOFADAS / PILLOWS MENU

Caso as almofadas que se encontram no seu quarto não sejam suficientes, queira por favor, contactar a Recepção pela extensão nº 9.

If the pillows in your room are not enough, please contact the Reception for number 9.

### ALUGUER DE AUTOMÓVEIS / CAR RENTAL

Para consulta de tarifas por favor contate-nos pela extensão nº9.

For rates, please contact us at extension 9.

## AMENITIES

Tem ao seu dispor no quarto champô, gel de banho, sabonetes e creme de corpo, por forma a tornar a sua estadia mais confortável.

For your comfort, you will find shampoo, shower gel, little soaps and body cream in your room.

## AMENITIES A PEDIDO / AMENITIES ON REQUEST

Sempre que necessite temos ao seu dispor: kit dentário, kit de costura, kit de barbear e condicionador de cabelo. Por favor contate-nos pela extensão nº9.

If required, we have dental kits, sewing kits, shaving kits and hair conditioners at your disposal. Please call extension 9.

## ANIMAIS / PETS

São permitidos animais de pequeno/médio porte, desde que treinados para permanecer em espaços fechados. Por favor consulte as condições e regras de permanência para animais na recepção.

Small / medium sized pets are allowed in as long as they are trained to be kept indoors. Please check the hotel's regulations for pets at Reception

## AR CONDICIONADO / AIR CONDITIONING

Todos os quartos estão equipados com ar condicionado.

All rooms include air conditioning.

## ASSISTÊNCIA A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA / ASSISTANCE TO GUESTS WITH DISABILITIES

Se for portador de algum problema auditivo, visual ou motor, queira por favor, informar a Recepção, para que, em caso de emergência possamos dar prioridade à sua assistência.

If you have any hearing, visual or motor problems, please feel free to contact us in case of emergency.

## ATIVIDADES E EXPERIÊNCIAS / ACTIVITIES AND EXPERIENCES

No final deste diretório encontra um menu com diversas atividades e experiências. Para reservar ou marcar qualquer um destes serviços ou para demais informações, contacte-nos pela extensão nº 9. Dispomos ainda de informações sobre excursões, tours e transferes.

At the end of this directory you will find a menu with various activities and experiences. To book any of these services or for further information, please contact us at extension 9. We also have information about excursions, tours and transfers.

## BABYSITTER

Serviço mediante pedido. Por favor contate-nos pela extensão nº9.

Service on request. Please dial extension 9 from your room.

## BERÇOS / COT

Contate-nos pela extensão nº9 para solicitar a colocação de um berço/cama de viagem no seu apartamento (sujeito a disponibilidade e custo).

Please contact us should you need a cot/extra bed in your room (subject to availability and price).

### BAGAGEM / LUGGAGE ROOM

Para recolha de bagagem no seu quarto, por favor, contactar a Recepção através do número 9. Dispomos de um depósito de bagagens, gratuito, onde poderá deixar as suas malas caso necessite.

For luggage service in your room, please contact the Reception through number 9. We have a free luggage storage, where you can leave your luggage in case you need it.

### CABELEIREIRO / HAIRDRESSER

Temos ao seu dispor o contacto de alguns cabeleireiros locais. Para mais informações, contacte-nos pela extensão nº 9.

We will provide you with the names of a few local hairdressers. For more information, contact us at extension 9.

### CABIDES / HANGERS

Caso necessite de mais cabides por favor contate-nos pela extensão nº9.

Should you require more hangers, please contact us on extension 9.

### CAMAS EXTRA / EXTRA BEDS

O Hotel dispõe de camas extras. Por favor reserve a sua cama adicional com a Recepção através do nº 9.

The hotel has extra beds. Please book your additional bed with the Reception through number 9.

### CARTÕES DE CRÉDITO / CREDIT CARD

Aceitamos Visa, Mastercard e American Express e Diners Club.

We accept Visa, MasterCard, American Express and Diners Club.

### CESTÓS PARA PICNIC / PICNIC BASKETS

Dispomos de um menu de picnic À TERRA para levar nas suas caminhadas e passeios pela ilha. Para mais informações por favor contate-nos pela extensão nº9.

We have a picnic menu at À TERRA to take in your walks and around the island. For more information please contact us at extension 9.

### CHAVES DE QUARTOS / ROOM KEYS

O Hotel está equipado com um sistema de economia de energia. Para acionar o mecanismo de energia elétrica no seu quarto, é necessário introduzir o cartão-chave na ranhura do economizador, localizado à entrada do quarto. Por razões de segurança solicita-se a entrega do cartão-chave no check-out.

The Hotel is equipped with an energy saving system. To activate the electric power mechanism in your room, you need to insert the key card into the economizer slot located at the entrance of your room. For security reasons, the key card delivery is requested upon check-out.

### CHEGADA / CHECK-IN / CHECK-IN / ARRIVAL

O horário a partir do qual poderá ocupar o seu quarto no dia de chegada é às 15h00. Caso pretenda chegar mais cedo agradecemos que nos avise, caso contrário o seu quarto poderá não estar disponível. Tudo faremos para disponibilizar o seu quarto com a maior brevidade possível, mediante a nossa disponibilidade.

The check-in time is from 03pm. If you want to arrive early, please let us know, otherwise your room may not be available. We will do everything to make your room available as soon as possible, thanks to our availability.

### SAÍDA / CHECK-OUT

O check out deve ser realizado até às 12h. Caso deseje permanecer até mais tarde no quarto deverá contatar-nos pela extensão nº 9 para solicitar disponibilidade. O late check out implicará o pagamento de 50% do valor da estadia.

Check-out is until noon. Should you wish to stay longer, please contact us for availability. Late check-out implies the payment of 50% of the night's rate.

### CIRCUITO TERMAL / THERMAL CIRCUIT

Dispomos de um circuito termal no nosso hotel, com água termal captada da nascente “Quente das Quenturas”. É uma água mineral, termal e férrea, que apresenta contra-indicações para a sua saúde quando utilizada em excesso. O acesso é livre e gratuito para os hóspedes do hotel. Para mais informações, por favor contacte-nos para a extensão nº 9.

We have a thermal circuit in our hotel, with thermal water captured from the source “Quente das Quenturas”. It is a mineral water, thermal and iron, that presents contraindications to his health when used in excess. Access is free for hotel guests. For more information, please contact us at extension 9.

### COFFEE STATION

Todas as noites, entre as 00.00 e as 07.30 dispõe de um pequeno serviço de buffet noturno, à sua disposição gratuitamente no Bar.

Every evening, between midnight and 07.30am we have a small evening buffet service available at the Bar for free.

### COFRES / SAFES

Todos os quartos dispõem de cofre. O Octant Furnas não se responsabiliza por quaisquer valores deixados nos cofres durante a estadia ou após a sua saída.

All rooms have a safe. The Octant Furnas is not responsible for any valuables left in the safe during the stay or after leaving.

### CORREIO / MAIL

Caso deseje adquirir um envelope, um selo ou expedir a sua correspondência por favor contate-nos pela extensão nº9.

If you need an envelope, a stamp or to send a letter, do not hesitate to contact Reception on extension 9.

### CORRENTE ELÉTRICA / ELECTRIC CURRENT

A voltagem local é de 220V/50HZ. Caso tenha necessidade de adaptadores queira por favor contactar a Recepção através do nº 9.

The local voltage is 220V/50HZ. If you need adapters, please contact Reception (dial 9).

### DESPERTAR / WAKE-UP CALL

Caso pretenda o serviço de despertar marque o nº 9 e indique a hora pretendida.

Should you need a wake-up call, please dial 9 and just state the required time.

### DEPÓSITO DE VALORES / DEPOSIT OF VALUES

Dispomos de serviço de depósito de valores na receção.

We have a deposit service at the Reception.

### DIGITALIZAÇÃO, IMPRESSÃO E FOTOCÓPIA / DIGITALIZATION, PRINTING AND PHOTOCOPY OF DOCUMENTS

Se desejar digitalizar, imprimir ou fotocopiar qualquer documento, por favor contacte a Receção, marcando o nº 9.

If you wish to scan, print or photocopy any document, please contact the the Reception through number 9.

### DIRETOR DE SERVIÇO / DUTY MANAGER

Diariamente um membro da direção do Hotel, encontra-se disponível para fornecer informações ou esclarecimentos adicionais. Caso tenha necessidade de entrar em contacto com o Diretor de Serviço não hesite em contactar a Receção através do nº 9 do seu telefone.

Daily a member of the hotel management is available to provide additional information. If you need to get in touch with the Duty Manager, please do not hesitate to contact us through number 9.

### ELEVADORES / LIFTS

O Hotel dispõe de 1 elevador principal que dá acesso aos quartos e zona comuns. Desaconselhamos o uso de elevadores a crianças com idade inferior a 12 anos sem estarem devidamente acompanhadas por um adulto.

The Hotel has 1 main lift which gives access to the rooms and common areas. We do not advise the use of lifts to children under 12 years of age without being properly accompanied by an adult.

### EMERGÊNCIA / EMERGENCY

Em caso de emergência contate de imediato a receção.

In case of emergency, please contact Reception immediately.

### ESPREGUIÇADEIRAS DE PISCINA / SUNBED IN POOL

Gratuitas na piscina do hotel, sujeito à disponibilidade.

Sunbeds are free by the pool and subject to availability.

### ESTACIONAMENTO / PARKING

Dispomos de estacionamento exterior gratuito. Embora se encontre vigiado 24 horas recomendamos que não deixe artigos de valor no interior do seu automóvel uma vez que o Hotel não se responsabiliza por danos ou furtos de objetos deixados no interior das viaturas. Dispomos de um lugar devidamente sinalizado para pessoas com mobilidade reduzida.

The hotel includes free outdoors parking. Although it is guarded 24 hours we recommend that you don't leave valuables inside your car since the Hotel is not responsible for damage or theft of objects left inside the cars. We have a well- marked place for people with reduced mobility.

### EVÊNTOS / EVÈNTS

A Octant Furnas organiza eventos tanto interiores como no exterior: workshops, seminários ou reuniões de trabalho, casamentos, festas exclusivas ou outras, tudo no contexto da bela natureza que é um dos principais recursos. Além disso, a sua comida saudável e caseira, um dos trunfos do hotel, desempenha um papel importante não só pelas refeições que são servidas, mas também pelas oficinas de culinária em grupo que acontecem regularmente.

Octant Furnas organize events both indoors as outdoors: workshops, seminars or staff meetings, weddings, exclusive parties or others, all in the beautiful nature context which is one of the hotel's main features. Furthermore, its healthy, homemade food, one of the hotel's strongest assets, plays an important role not only because of the meals that are served, but also because of the group culinary workshops which take place regularly.

### FARMÁCIA / PHARMACY

Por favor contate-nos pela extensão nr.9 para informações sobre a farmácia de serviço.

Please contact us on extension 9 for information on pharmacies on duty.

### FAX

Caso pretenda receber ou enviar quaisquer documentos por fax, por favor contacte a Recepção.

Should you wish to receive or send any documents by fax, please contact Reception.

### FLORES / FLOWERS

Por favor contate-nos pela extensão nr.9 se pretender comprar e/ou enviar flores.

If you are looking for flowers, please contact us on extension 9

### FUMADORES / SMOKERS

Não é permitido fumar dentro do espaço interior do Hotel. Temos um espaço ao ar livre, disponível a qualquer hora, onde poderá fumar.

Smoking is not allowed inside the hotel's interior space. We have an outdoor space, available at any time, where you can smoke.

### GELO / ICE

Caso tenha necessidade de obter gelo queira, por favor, contactar a recepção através do nº 9.

If you need ice please contact the reception through 9.

### GINÁSIO / GYM

Dispomos de um ginásio aberto 24 horas, que se localiza no piso 1 onde poderá praticar algumas atividades desportivas. Caso pretenda contratar um Personal Trainer poderá fazê-lo contactando a Recepção, pela extensão nº 9.

The hotel includes a 24-hour gym for guests, located on the 1<sup>st</sup> floor, where you can practice some sporting activities. If you want to hire a Personal Trainer, you can do so by contacting the Receiver, by extension number 9.

### GOLFE / GOLF COURSES

Nos Campos de Golfe, poderá praticar a sua modalidade favorita conciliando uma estada de tranquilidade com o aperfeiçoamento da técnica deste desporto, quer seja um praticante amador ou profissional. Os campos de golfe da região oferecem paisagens deslumbrantes. Temos dois campos de Golfe ao seu dispor: O campo de Golfe das Furnas a 8 km e o Campo de Golfe da Batalha a 42km do Hotel. Para efetuar a sua reserva com tarifas especiais por favor contate-nos pela extensão nº9.

At the local golf courses, you will be able to practise your favourite sport combining long, tranquil days with the improvement of your technique, whether you are a professional or an amateur. Golf courses in the area offer breathtaking views. There are two possible golf courses: Furnas Golf Course (8 km) and the Batalha Golf Course (ca 42 km). For special rate bookings, please contact the hotel's Reception.

### HOUSEKEEPING

Os quartos são limpos diariamente.

The rooms are cleaned daily.

### INTERNET WIRELESS

Dispomos de Internet wireless grátis em todo o Hotel. Com o seu próprio dispositivo, pesquise a rede "FurnasBoutiqueHotel" usando a palavra passe "spahotel" para obter a ligação. Para qualquer esclarecimento contacte a Receção pela extensão nº 9.

Free Wi-Fi internet is available in the Hotel. With your own device, search the "FurnasBoutiqueHotel" network using the password "spahotel" to connect. For any additional question, contact the Reception for extension number 9.

### JORNAIS E REVISTAS A PEDIDO / NEWSPAPERS AND MAGAZINES ON REQUEST

Dispomos de um serviço de impressão de Jornais nacionais e internacionais. Queira, por favor, contactar a Receção através do nº 9. O Hotel disponibiliza ainda o acesso gratuito à aplicação PressReader, através da rede Wi-Fi do hotel, a milhares de revistas e jornais nacionais e internacionais.

We have a printing service of national and international newspapers. Please contact the Reception through number 9. The hotel also provides free access to the PressReader app through the hotel's Wi-Fi network, to thousands of national and international magazines and newspapers.

### LAVANDARIA / LAUNDRY

Preencha o formulário e utilize o saco de lavandaria existente no quarto para esse efeito. Dispomos de serviço expresso de lavandaria (desde que seja entregue antes das 09h será posteriormente entregue no próprio dia até às 20H00).

Fill out the form and use the laundry bag in the room for this purpose. We have an express laundry service, provided it is delivered before 9am and will be later delivered on the same day until 8pm.

### LOBBY MARKET

Composto pela entrada, recepção, mesa do Diretor, bar e Mercearia À TERRA, está aberto 24h00 todo o ano.

With the entrance, reception, Manager's desk, bar and grocery store À TERRA, is open 24-hour all year round.

### LOJAS / SHOPPING

Na recepção pode solicitar informação sobre as lojas de referência.

Please ask Reception for local reference stores.

### LIMPEZA / CLEANING

A limpeza dos quartos é efetuada diariamente.

Rooms are cleaned daily.

### LIVRO DE RECLAMAÇÕES / COMPLAINT BOOK

O Octant dispõe de livro de reclamações.

The hotel includes an official complaints book.

### MÁSSAGENS / MASSAGES

Temos serviço de massagens no nosso spa por marcação no quarto ou numa das salas de tratamento de spa. Por favor contate-nos pela extensão nº9.

We have massage service in our spa, with and previous appointment, or in the room. Please contact us for extension number 9.

### MÉDICO / DOCTOR

Por favor contate-nos pela extensão nº9.

Please use extension 9 to call Reception.

### MEIA PENSÃO / HALF BOARD

Pode solicitar na recepção o serviço de meia pensão com 24 horas de antecedência. As tarifas estão disponíveis na recepção.

You can request a half-board service 24 hours in advance. Rates are available at the Reception.

### MERCEARIA À TERRA / À TERRA GROCERY STORE

Este espaço é dedicado a produtos locais e regionais e outros, selecionados pela marca Octant Hotels, ao seu dispor para consumir ou para levar como lembrança.

This space is dedicated to local and regional products and others, selected by the brand Octant Hotels, at your disposal to consume or to take as a souvenir.

**MINIBAR**

Disponível no seu quarto, o minibar será diariamente verificado e repostado com águas e refrigerantes locais. Se quiser tem também disponíveis alguns packs especiais que poderá consultar junto da Receção. Para solicitar um dos nossos packs de minibar basta ligar para o nº 9.

Available in your room, the minibar will be checked daily and replenished with local water and soft drinks. If you want you can also have some special packs that you can check with the Reception. To request one of our minibar packs, simply call 9.

**NÃO INCOMODAR / DO NOT DISTURB**

Caso não deseje ser incomodado, agradecemos que coloque o sinal de “Não Incomodar” no exterior da sua porta.

If you don't want to be disturbed, please be sure to place the Do Not Disturb sign outside your door.

**NORMAS DE CONDUTA DE VESTUÁRIO / DRESS CODE**

Não é permitido circular em tronco nu nos espaços comuns, nomeadamente corredores, elevadores, hall, receção, bar, sala de pequeno-almoço e restaurante.

It is strictly forbidden to walk bare-chested in the hotel's public spaces, namely corridors, lifts, hall, reception, bar, breakfast room and restaurant.

**PEQUENO-ALMOÇO / BREAKFAST**

O pequeno-almoço buffet é servido diariamente no restaurante À TERRA a partir das 7h30, sendo prolongado ao longo do dia com produtos à carta.

Breakfast is served at the À TERRA restaurant, on ground floor, from 7.30am being extended throughout the day with à la carte products.

**PEQUENO-ALMOÇO NO QUARTO / BREAKFAST IN THE ROOM**

Sempre que desejar o pequeno-almoço no quarto, poderá contactar-nos pela extensão nr. 9.

Should you wish to have breakfast in the comfort of your room, please contact the hotel's Reception. An additional 15 euros will be charged per request.

**PERDIDOS E ACHADOS / LOST AND FOUND**

Por favor contate-nos pela extensão nr.9.

Please contact us on extension 9.

**PISCINA / SWIMMING POOL**

O Octant Furnas dispõe de uma piscina exterior e três piscinas interiores de acesso gratuito, abertas 24H. Menores de 14 anos só poderão frequentar as piscinas interiores acompanhadas por um adulto, até às 13H.

Octant Furnas offers an outdoor pool and three indoor pools, open 24H. Children under 14 may only use the indoor pools accompanied by an adult, until 1pm.

### **POLÍCIA / POLICE**

A esquadra mais próxima localiza-se a cerca de 3 minutos a pé do Hotel. Se necessitar de alguma ajuda não hesite em contactar-nos pelo nº 9.

The nearest station is about a 3-minute walk from the hotel. If you need any help do not hesitate to contact us at 9.

### **POSTO DE CORREIOS / POST OFFICE**

Se você deseja comprar um envelope, um selo ou enviar sua correspondência, entre em contato conosco no marcando 9 no seu telefone do quarto.

If you wish to purchase an envelope, a seal or send your mail, please contact us at extension number 9.

### **POSTO DE TURISMO / TOURISM OFFICE**

O posto de turismo mais próximo localiza-se a cerca de 10 minutos a pé do Hotel, na Rua Dr. Francisco Moniz.

The nearest tourist office is located about 10 minutes walk from the Hotel, in Rua Francisco Francisco Moniz.

### **PRIMEIROS SOCORROS / FIRST AID**

Por favor contate-nos através do seu telefone do quarto marcando o número 9.

Please contact the reception (dial 9).

### **RECEÇÃO / RECEPTION**

A Recepção encontra-se no piso 0, no Lobby do Hotel. A equipa da Recepção encontra-se ao seu dispor 24 horas por dia, para fornecer-lhe todas as informações suplementares e assistência durante a sua estadia. Se necessitar contactá-la basta ligar para a extensão nº 9.

The reception is on ground floor, in the Hotel Lobby. The Reception team is at your disposal 24 hours a day to provide you with all the additional information and assistance during your stay. If you need to contact her, just call number 9.

### **RESTAURANTE À TERRA / À TERRA RESTAURANT**

Mais do que um restaurante o À TERRA é uma forma de vida. Inspirado nos frutos da natureza, num regresso às origens e ao genuíno, deixamos-lhe o convite para conhecer este lugar acolhedor onde se serve com amor e se cozinha com mão e coração.

À TERRA é um restaurante de cozinha caseira, deliciosa, saudável e rústica. Tem por base um conceito de partilha e serviço contínuo e usa vários ingredientes locais na sua base. A vida rústica voltou para dar à alma o conforto quente das coisas que nos são mais próximas da memória. Aromas, texturas, cores, sabores, melodias, sensações, estórias...enfim, os ingredientes da vida que nos são familiares e nos fazem verdadeiramente felizes.

O forno a lenha e o Josper são os “actores principais”. Aqui poderá encontrar desde pastas, pizzas, bruschetas a vários assados e grelhados no forno, preparados de forma tradicional. Adicionalmente propomos saladas frescas, arroz com legumes locais e ervas do jardim de aromáticas, gratinados, entre outros. A partilha continua pela sobremesa, em que propomos tartes, gelados caseiros, banana Josper, terminando com o “café guloso”. O pão é um dos elementos centrais, cozido no forno a lenha e está presente desde o amanhecer até ao final do dia. No lado exterior do restaurante, aproveite para descansar no nosso lounge e visitar o nosso jardim de ervas aromáticas. Marque a sua mesa através do nº9.

More than a restaurant, À TERRA is a way of life. Inspired in Mother Nature's products and returning to the origins and to what is pure and genuine. We invite you to visit this warm and engaging place. Where one is served with love, and the food is prepared with both expertise and great passion.

À TERRA is a restaurant with homemade, delicious, healthy food. Conceived as a place for sharing, with a continuous service, it uses many local ingredients. Rustic life is back to nourish one's soul with the warm comfort of things that are close to one's memories: aromas, textures, colours, flavours, melodies, sensations, stories... all life's familiar ingredients that make us truly happy.

The wood oven and the Josper are the "main actors": pastas, pizzas, bruschettas, various roasts and grills prepared in the Portuguese traditional style, are some of the things you can taste. Additionally, the À TERRA proposes fresh salads, rice with local vegetables and herbs from the aromatic garden, "gratins" and others. Sharing continues through dessert, when we suggest sweet pies, homemade ice-creams, banana Josper and last, but not the least, a rich, flavourful espresso.

Bread is one of the restaurant's central features. Baked in a wood oven you will find fresh bread all throughout the day: from early morning till late afternoon.

When outside the restaurant, take some time to relax on its lounge and to visit the aromatic garden.

### ROOM SERVICE

Disponível das 8H00 às 22H00. Consulte o menu no final deste diretório.

Available from 8am to 10pm See the menu at the end of this directory.

### ROUPÕES / ROBES

Caso pretenda adquirir um roupão por favor contate-nos pela extensão nº9.

Should you wish to buy a robe, please contact Reception.

### SECADOR DE CABELO / HAIR DRYER

Encontra-se à sua disposição na primeira gaveta do guarda-fatos.

It is at your disposal in the first drawer of the wardrobe.

### SEGURANÇA / SECURITY

O Hotel trabalha com uma equipa de vigilantes que zela pela sua segurança 24 horas por dia. Contudo, se detetar alguma situação anómala, queira, por favor, contactar a Recepção através do número 9 do seu telefone.

The Hotel works with a team of security guards who watch over you 24 hours a day. However, if you notice any anomalous situation, please, contact the Reception through number 9 of your telephone.

### SERVIÇOS EXTERNOS / EXTERNAL SERVICES SERVIÇOS

Para qualquer tipo de serviço fora do hotel, consulte a recepção: igrejas e museus, serviços municipais, assuntos de saúde e/ou beleza, transporte, desporto, cultura, transfers e outros.

For any type of service outside the hotel, please refer to reception: churches and museums, municipal services, health and/or beauty matters, transportation, sports, culture, transfers and others.

### SERVIÇO RELIGIOSO / RELIGIOUS SERVICE

Existem nas Furnas duas igrejas que poderá visitar. Para o horário dos serviços religiosos e demais informações queira por favor contactar a Recepção através do número 9 do seu telefone.

There are two churches in Furnas that you can visit. For religious service hours and other information please contact the Reception through the number 9 of your telephone.

### SUGESTÕES / SUGGESTIONS

As sugestões dos nossos hóspedes são a melhor forma de nos ajudar a melhorar o nosso serviço. Todas as sugestões são sempre bem-vindas e serão analisadas pela Direção Geral.

The suggestions of our guests are the best way to help us improve our service. All suggestions are always welcome and will be reviewed by the General Directorate.

### SERVIÇOS NO OCTANT FURNAS THERMAL AND SPA / SERVICES AT THE OCTANT FURNAS

- Recepção aberta 24 horas;
- Quartos para não-fumadores;
- Quarto adaptado a pessoas com mobilidade condicionada;
- Restaurante À TERRA, com espaço exterior;
- Honesty Bar;
- Mesas de trabalho no Lobby Market;
- Spa Termal;
- Piscina Exterior com Bar;
- Piscina Termal Interior;
- Sauna, Banho turco;
- Elevador;
- Cofre;
- Sala de Bagagens;
- mercearia À TERRA;
- Estacionamento gratuito;
- Sala de Convenções
- Serviço de Babysitting (mediante pedido).

- 24 h reception;
- Non-smoking rooms
- 1 room for disabled guests;
- À TERRA restaurant with a spacious outdoor lounge;
- Honesty bar
- Working desks at the Lobby Market;
- Thermal spa
- Outdoor swimming pool with a bar;
- Thermal indoor swimming pool;
- Sauna, Turkish bath;
- Lift;
- Safe;
- Luggage room;
- À TERRA grocery;
- Free parking
- Convention room Babysitting (on request).

### SPA

O Furnas Spa está aberto de todos os dias das 9h às 21h. Se necessitar de ajuda para escolher um tipo de tratamento recomendamos que contacte a Recepção do Spa, onde os nossos terapeutas poderão ainda formular programas de tratamentos especialmente adaptados às suas necessidades. Se sofrer de alguma doença, estiver a tomar medicação ou estiver grávida comunique-o à equipa do Spa.

O check-in deve ser efetuado 15 minutos antes da hora marcada para o início do seu tratamento, caso não pretenda usufruir da Zona de Hidroterapia. O atraso na chegada irá limitar a sua experiência de bem-estar.

Crianças ou jovens com idades inferiores a 18 anos não poderão realizar tratamentos Spa, salvo quando acompanhados pelos pais.

Furnas Spa is open from Monday to Sunday, from 9 to 21 h. Should you need any type of assistance to select a treatment or a Mind Body and Soul class, we suggest you contact the hotel's Reception directly. Additionally, our therapists will be happy to design a program to suit your specific needs. If you suffer from any disease, are taking medication or in case you are pregnant, please notify the Spa's team. Check-in should be made 15 minutes before the beginning of your appointment, should you not wish to profit from the hydro-therapy area. Any delay to your appointment will shorten your wellbeing experience. Children and adolescents under 18 are not allowed in unless when in the company of parents.

### TÁXI / TAXI

Contate-nos pela extensão nº9 para efetuar o seu pedido.

Please dial 9 and ask for a taxi service.

### TRANSFERES / TRANSFERS

Contate-nos pela extensão nº9 para informações sobre tarifas e condições.

For information on rates and conditions, contact us on extension 9.

### TELEFONES / TELEPHONE

Para obter linha diretamente para o exterior – por favor marque 0, seguido do número de telefone.

Para ligar para a Receção – por favor marque 9.

Para ligar para outro quarto – por favor marque o número do quarto pretendido.

To obtain a direct line outside the hotel– dial 0 followed by the telephone number.

To call reception – please dial 9.

To call another room – please dial the room's number.

### TELEVÍSÃO / TELEVISION

O Hotel dispõe de uma smart TV nos quartos, disponibilizando canais nacionais e internacionais. Em caso de falha de sinal contacte-nos pela extensão nº 9.

The Hotel has a smart TV in the rooms, with national and international channels. In case of signal failure, contact us (dial 9).

# GUIA DE TELEFONE / TELEPHONE GUIDE

## COMO LIGAR DIRETAMENTE DO SEU TELEFONE / HOW TO OBTAIN A DIRECT LINE

### CHAMADAS NACIONAIS / LOCAL CALLS

1. Marque / Dial (0)
2. Número de Telefone / Telephone number

### CHAMADAS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL CALLS

1. Marque / Dial (0)
2. Código Internacional / International code
3. Indicativo do País / Country code
4. Indicativo Local / City code
5. Número de Telefone / Telephone number

### INDICATIVOS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL COUNTRY CODES

Alemanha / Germany	49
Áustria / Austria	43
Bélgica / Belgium	32
Brasil / Brazil	55
Canadá / Canada	1
Dinamarca / Denmark	45
Espanha / Spain	34
Estados Unidos da América / United States of America	1
Finlândia / Finland	358
França / France	33
Grécia / Greece	30
Países Baixos / Netherlands	31
Irlanda / Ireland	353
Itália / Italy	39
Luxemburgo / Luxembourg	352
Noruega / Norway	47
Reino Unido / United Kingdom	44
Suécia / Sweden	46
Suíça / Switzerland	41

## PREÇÁRIO (Custo médio por minuto, indicativo) / PRICES (Average price per minute - indicative)

Chamadas Fixas Nacionais / National landline	0,50€
Chamadas Nacionais para Telemóvel / National mobile network	1,00€
Chamadas Fixas para países da UE / Landline for EU countries	1,00€
Chamadas para telemóvel para países da UE / Mobile network for EU countries	2,00€
Outros Países / Other countries	5,00€
Redes Satélite / Satellite networks	8,00€

# EMERGÊNCIA E SEGURANÇA / EMERGENCY AND SAFETY

## PROCEDIMENTOS DE SEGURANÇA E EMERGÊNCIA

O Octant Furnas dispõe de um Plano Interno de Emergência que estabelece as orientações de modo a assegurar que são identificadas e tratadas potenciais situações de emergência.

No plano são definidas as orientações para assegurar as medidas de segurança ativas e passivas, contra o risco de incêndio, bem como estabelecer um plano de emergência para toda a área do Hotel, tanto a nível de organização dos procedimentos de evacuação, como através de uma otimização dos recursos humanos e materiais.

O plano é revisto, atualizado e exercitado anualmente, sempre que forem feitas modificações de vulto nas instalações ou na sequência de recomendações de entidades oficiais.

Recomendamos a leitura de instruções de segurança afixadas na planta de emergência localizada à entrada do seu quarto.

Em caso de dúvida ou caso necessite de assistência específica em qualquer ponto, agradecemos que contacte a Receção a fim de lhe serem fornecidas todas as diretrizes.

Gostaríamos, ainda assim, que dedicasse algum tempo à leitura das seguintes instruções:

### CHEGOU AO SEU QUARTO:

Identifique as saídas de emergência mais próximas do seu quarto;

Verifique onde estão localizadas as botoeiras de alarme e extintores no corredor que dá acesso ao seu quarto;

De forma a memorizar mais facilmente o caminho de evacuação, efetue o percurso, contando os passos e o tempo que o leva a percorrer;

Respeite sempre a informação de recomendação para não fumar. O não cumprimento desta recomendação poderá implicar o disparo dos alarmes e conseqüentemente situações de pânico.

### EM CASO DE INCÊNDIO:

#### MANTENHA SEMPRE A CALMA;

Active o alarme mais próximo ou/e contacte a Receção a partir de qualquer telefone;

Feche as portas para evitar a propagação do fogo;

Não tente combater / apagar o fogo, após dar o alerta confie nos profissionais preparados para a ação;

Abandone rapidamente o edifício pela saída de emergência mais próxima;

Estando as escadas desobstruídas nunca volte atrás;

Na presença de fumo, mantenha-se o mais próximo possível do chão;

Não procure transportar qualquer bagagem consigo, a sua vida é bem mais importante que qualquer bem material;

Utilize as escadas de emergência, descendo sempre encostado à parede;

Nunca utilize os elevadores.

### **SE FICAR FECHADO NO SEU QUARTO:**

Se não puder sair do seu quarto em segurança, não saia; Mantenha a calma;  
Mantenha fechada a porta para evitar a propagação do fogo para o interior;  
Contacte a Receção pressionando a tecla indicada no telefone do seu quarto e informando de forma clara o quarto em que se encontra e o número de pessoas no seu interior;  
Desligue de imediato todos os aparelhos elétricos; Encha a banheira e lavatório com água;  
Utilize toalhas molhadas para tapar as juntas das portas e as grelhas de ventilação;  
Vá humedecendo as toalhas com frequência, sempre que possível;  
Remova as cortinas das janelas, estas são uma fonte de propagação do fogo.

### **ALARME DE EVACUAÇÃO:**

Se o alarme de evacuação tocar de forma contínua, siga as seguintes instruções:  
Mantenha sempre a calma; Leve a sua chave consigo;  
Utilizando as costas da sua mão, verifique a temperatura da porta antes de abri-la;  
Se o corredor estiver desimpedido de fumo, pode sair.

## **INSTRUCTIONS**

The Hotel includes an Internal Emergency Plan which sets the procedures to adopt in case of emergency situations: how to identify them and how to deal with them.

In this plan, you will find the passive and active guidelines on how to act in case of fire, as well as on how to establish an emergency plan for all the area surrounding the Azor Hotel, both in terms of evacuation procedures as well as in the optimization of human and material resources.

This plan is checked, updated and put into practice every year, as well as when the Hotel's premises are subject to substantial changes or when the official entities make specific requirements.

We suggest you read the safety instructions on the emergency panel placed at the entrance to your room. In case of doubt or should you need specific assistance on certain points, we kindly ask you to contact Reception so you may be fully clarified.

Please take some time to read the following instructions:

### **YOU HAVE REACHED YOUR ROOM:**

Please identify the nearest emergency exits;  
Check where the alarm buttons and fire extinguishers in the corridor leading to your room are located;  
To better memorize the evacuation way-out, please follow it, count your steps and the time you take to reach the end; Always observe the non-smoking signs. If not, the alarm system will be activated - and will give origin to unnecessary panic situations;

### **IN CASE OF FIRE:**

#### **KEEP CALM;**

Push the nearest alarm button or/and contact Reception from any telephone;  
close all doors to avoid the fire spreading;  
Do not try to fight/extinguish the fire once you have given the fire alert; trust this to the professionals;  
Leave the building quickly through the nearest emergency exit;  
If there is not impediment to go down the stairs, do not ever go back;  
In the presence of smoke, keep yourself as close to the floor as possible;  
Do not carry any luggage with you - your life is much more important than your possessions;  
Use the emergency stairway and always walk down leaning against the wall; Do not use the lifts.

### **IF YOU ARE LOCKED IN YOUR ROOM:**

If you cannot leave your room safely, do not do so; Keep calm;  
Keep the door closed to avoid the spreading of fire inside your room;

Contact Reception by pressing the key on your room's telephone and calmly let Reception know which is your room and the number of people inside it;  
Turn off all electric devices immediately; Fill the bathtub and lavatory with water;  
Place damp towels on the floor against the door and on all ventilation grids;  
Keep the towels as damp as possible;  
Remove curtains from windows as they are a good source to spread the fire.

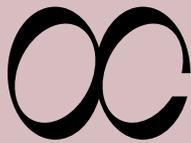
## **EVACUATION ALARM:**

Should the evacuation alarm ring continuously, please follow these instructions:

Keep calm;

Keep the room keys with you;

With the back of your hand, try to feel the room's door temperature before opening it. If the corridor is clear of smoke, you can exit.



Avenida Dr. Manuel de Arriaga, Furnas  
9675 – 022 Povoação Açores  
Portugal